

O OBSERVADOR

— ORGÃO DO DEPARTAMENTO DO SERVIÇO SOCIAL DA USINA DA PEDRA —

ANO II

SERRANA, AGOSTO DE 1974

— N.º 45

Um Alerta

Já temos feito vários convites, através deste jornalzinho para os filhos de funcionários da U. P., para que frequentem o Artesanato e Clube de Meninas, ambos funcionando na A.P.S.

Mais uma vez, aqui vai nosso apelo aos pais, para que mandem seus filhos, a fim de que eles possam aprender algo útil, nas horas de folga, ocupando o tempo livre que eles têm. Houve um empenho muito grande para que o Artesanato fosse instalado. Para isso, comprou-se máquinas e ferramentas necessárias à aprendizagem dos meninos. Há um professor que ensina, as crianças com boa vontade, esforçando-se bastante para que elas desenvolvam suas habilidades. Aliás, está de parabens o professor Milton, pelo que vem realizando com os meninos.

O mesmo se diga de D. Mercedes, que não mede esforços para ensinar crochet, bordado e culinária às meninas. Tudo isso para que as crianças não fiquem desperdiçando seu tempo em brincueados; muitas vezes estúpidos, sem aprender nada. No entanto, parece que alguns não se dão conta do valor desse trabalho feito com seus filhos, pois não há muita insistência para que eles frequentem as aulas. Parece que eles acham que o importante é saber ler e escrever esquecendo-se

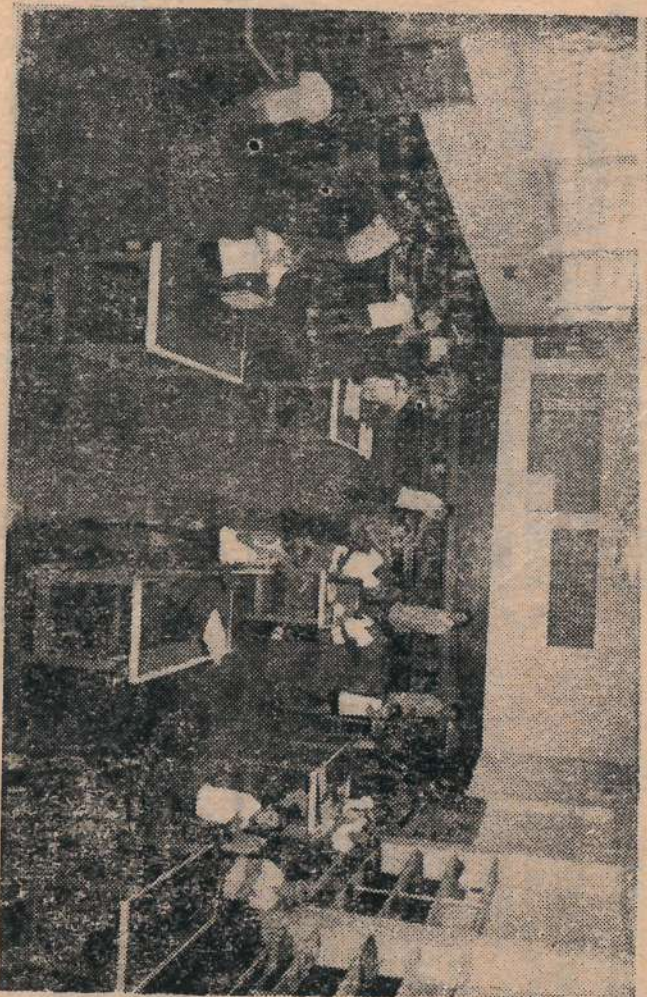
de que a escola, não consegue dar tudo aos alunos principalmente, ensinamentos específicos como eles têm no Artesanato e Clube de Meninas.

Muitos entendem que isto é perda de tempo, mas são prontos a procurarem o Serviço Social, para pedir ajuda, quando o filho se torna um vagabundo, quando já chegou a hora de trabalhar e ter responsabilidades, e ele não quer pegar no bafente. Isto porque a criança não foi treinada a ter responsabilidade, nunca se exigiu nada dela, a não ser uma nota razoável no boletim da escola.

UM ALERTA, senhores pais! Ocupem seus filhos deem-lhes responsabilidades, horários para estudo e brinquedos, para que desde cedo, eles sintam que a vida é muito exigente, e que aquele que nada faz, nada vale.

Não deixem de aproveitar essas oportunidades tão boas, de fazer seus filhos crescerem responsáveis.

Estamos prontos a ajudá-los, mas ajudem-nos a ajudá-los para que o amanhã de seus filhos seja melhor que o hoje de vocês.



Este é o artesanato montado na A.P.S. para os filhos dos funcionários da Usina da Pedra.
Os alunos têm duas aulas por semana e são orientados pelo professor Milton Gonçalves Filho.

Vale a pena saber

ROTEIRO DE VIAGEM À FOZ DO IGUAÇU / CURITIBA E LITORAL CATARINENSE ESPECIAL PARA A USINA DA PEDRA

DIA 22-12-74 — US. DA PEDRA/FOZ DO IGUAÇU
Saída às 19:00 horas, com destino à Foz do Iguaçu, via Piracicaba, Itapetininga, Ponta Grossa, Guarapuava e Cascavel. Chegada à Foz do Iguaçu prevista para à tarde do

DIA 23 — FOZ DO IGUAÇU
Alojamentos no Hotel Foz do Iguaçu ou similar. Noite livre.

DIA 24 — FOZ DO IGUAÇU
Dia reservado para passeio ao lado Argentino para compras e visita às Cataratas, sendo que o veículo levará os excursionistas até Porto Meira, do lado Brasileiro. Retorno à Foz do Iguaçu ao entardecer. Noite livre.

DIA 25 — FOZ DO IGUAÇU
Pela manhã, passeios conhecendo: Cataratas do lado Brasileiro, Hotel das Cataratas, Parque Nacional do Iguaçu, Museu do Parque Nacional do Iguaçu, Aeroporto Internacional de Foz do Iguaçu. Após o almoço, visita à Ponte da Amizade, que liga o Brasil ao Paraguai. A noite passeios a Porto Presidente Stroessner para compras e visita ao Cassino Acaray.

DIA 26 — FOZ DO IGUAÇU/CURITIBA
Saída às 7:00 horas, com destino a Curitiba, com chegada ao entardecer. Alojamentos no Hotel Del Rey ou similar. Noite livre.

DIA 27 — CURITIBA/PARANAGUA/BLUMENAU
Saída pela manhã, via ferroviária, para visita a Paranaguá, retornando a Curitiba após o almoço com seqüência da viagem para Blumenau. Chegada e alojamento no Hotel Glória ou similar.

DIA 28 — BLUMENAU/FLORIANÓPOLIS/BLUMENAU —
Saída pela manhã, para visita de dia inteiro ao litoral Catarinense, até Florianópolis. Retorno a Blumenau ao anoitecer. Noite livre.

DIA 29 — BLUMENAU/CAMBORIU/BLUMENAU
Saída pela manhã para passeio de dia inteiro para banho de mar. Retorno ao entardecer e noite livre.

DIA 30 — BLUMENAU/CAMBORIU/CURITIBA
Manhã livre em Blumenau para compras (cama, mesa, banho, cristais, confecções, presentes). Após o almoço, saída com destino a Curitiba, via Camboríu, com tempo para banho de mar. Chegada a Curitiba e alojamentos no Hotel Del Rey ou similar. Noite livre.

DIA 31 — CURITIBA/USINA DA PEDRA
Saída às 7:00 horas, com destino à Usina da Pedra, via "Vila Velha". Visita às famosas "ruínas de Vila Velha", seguindo após para a Usina da Pedra, via Ponta Grossa, Itararé, Itapetininga e Piracicaba. Chega à Usina da Pedra e

FIM DOS NOSSOS SERVIÇOS

Observações: —
1 — Preço: Cr\$ 600,00 (seiscentos cruzetinos) por pessoa, à vista, para um mínimo de 30 passageiros.

2 — No preço incluímos: Transporte para todo o percurso e passeios constantes no roteiro (exceto percurso ferroviário Curitiba-Paranaguá) em ônibus Mercedes-Benz, carroçaria Monobloco de Luxo, poltronas reclináveis, janelas panorâmicas, música ambiente, com capacidade para 36 passageiros.

Alojamentos nos Hotéis indicados no roteiro, ou similares, em apartamentos duplos, triplos ou quadruplos, com banheiro privativo e com direito ao café da manhã. Bagagem constante de uma mala de tamanho normal e uma mala de mão por pessoa.

3 — No preço excluímos: Refeições, bebidas, lavanderia, telefonemas ou telegramas, bem como qualquer outro gasto de natureza particular. Despesas com visita ao lado Argentino, inclusive transporte. Despesas com documentação.

4 — Documentos particulares necessários — P/ maiores: Carteira de Identidade e Título de Eleitor; P/ Menores: Autorização do Juizado de Menores, com termo expresso: "Inclusive para visita ao Paraguai e Argentina".

Atenção - Meningite

RESERVATÓRIO E FONTE DE INFECÇÃO

- * O reservatório é o **HOMEM**
- * Constituem fonte de infecção, as secreções do nariz e da garganta dos indivíduos infectados.

MODO DE TRANSMISSÃO

- * Contato direto com pessoas infectadas ou, através de gotículas de muco e saliva por elas expelidas

PROFILAXIA — MEDIDAS PREVENTIVAS

- * Evitar a infecção por contágio direto e por gotículas de muco e saliva
- * Higiene pessoal e da casa
- * Evitar aglomerações, principalmente em lugares fechados e sem ventilação
- * Evitar cansaço físico
- * Evitar gelados e bebidas alcoólicas
- * Evitar visitas a hospitais
- * Alimentar-se bem
- * Usar, sempre que possível, copos de papel
- * Aos primeiros sintomas:
 - * **FORTE DOR DE CABEÇA**
 - * **RIGIDEZ DA NUNCA**
 - * **VÔMITOS**
 - * **FEBRE ALTA**
 procurar atendimento médico

(SENAC)

Nota

A edição presente do jornal "O Observador" saiu com atraso de uma semana, motivado por reparos no maquinário onde é impresso.

Você ainda precisa saber mais sobre...

SOJA — alimento econômico e altamente nutritivo

O grande problema da produção de alimentos no mundo se situa na obtenção de proteínas de boa qualidade, ao contrário dos hidratos de carbono que são facilmente conseguidos como o trigo, arroz, mandioca, açúcar e batata.

Mas existe um alimento de fácil obtenção, e que é uma proteína completa. Este alimento é a Soja que vem ganhando terreno rapidamente no Brasil, criando uma cultura econômica de grande importância e se desenvolvendo principalmente no Estado de São Paulo.

Do ponto de vista do consumidor é importante saber:

A quantidade de proteínas fornecidas por 1 kg. de carne, que hoje custa aproximadamente 14,00 cruzeiros, pode ser adquirida pela soja por apenas \$ 4,00. Estando a carne tão cara podemos perfeitamente substituí-la pela soja que é bem mais barata.

A soja sendo um alimento fortemente concentrado, há possibilidade de dona de casa, com 1 kg. de soja preparar uma refeição completa (leite, sopa, croquetes, bolos, etc.).

A farinha de soja enriquece as outras farinhas, a adição de 50% de farinha de soja, à de trigo chega a duplicar o valor de alguns nutrientes contidos no pão, nosso principal alimento.

VALOR NUTRITIVO

Além de seu valor nutritivo como alimento rico em proteínas, a soja possui elevado teor de sais minerais e vitamina B. A soja é considerada um alimento dietético pela sua composição equilibrada de proteínas, gorduras, vitaminas, com baixa taxa de amido.

Para se ter uma idéia do Valor Nutritivo da soja comparada com outros alimentos devemos saber que:

- A soja tem:
- 1 ½ vezes mais proteínas do que o feijão, queijo, ervilha
 - 2 vezes mais proteínas que o peixe ou carne
 - 3 vezes mais que os ovos
 - 11 vezes mais que o leite.

BIFE DE SOJA

- 2 xicaras de farinha de soja torrada
 - 4 batatas cozidas e amassadas
 - 2 ovos
 - 1 colher (sopa) de queijo ralado
- Temperos: sal, cebola, pimenta, cheiro verde.

MODO DE FAZER: misturar bem os ingredientes, dar o formato de bifes, fritar em bastante óleo bem quente.

Servir com molho de tomate.
14 a 16 bifes.

PATÊ DE SOJA

- 1 ½ xicara de soja (chá) cozida
 - 450 grs. de tomates
 - 1 colher de sopa de manteiga
 - 1 colher de (sopa) de queijo ralado
- Temperos: sal, cebola, pimenta, cheiro verde, alho.

MODO DE FAZER:

- 1) Deixar a soja de molho durante uma noite e retirar as cascas
- 2) Cozinhar (panela de pressão) de 30-40 minutos
- 3) Moer a soja e reservar
- 4) Escaldar os tomates e passar na peneira
- 5) Dourar os temperos na manteiga
- 6) Acrescentar a massa dos tomates e a soja moída
- 7) Deixar apurar
- 8) Retirar do fogo e misturar o queijo ralado
- 9) Servir quente ou frio como sanduíche.

BOLO DE SOJA

- 3 colheres de farinha de soja
- 3 colheres de margarina
- 2 xicaras de açúcar
- 2 gemas
- 1 xicara de leite
- 2 xicaras de farinha de trigo
- 1 xicara de maizena
- 3 colherinhas de fermento em pó
- 1 colherinha de sal
- 1 colher de chocolate
- 2 claras em neve.

MODO DE FAZER: Fazer um creme de margarina com açúcar. Adicionar as gemas. Colocar o leite, os ingredientes secos e bater, juntar as claras em neve misturando lentamente. Levar ao forno durante 30 minutos. Servir frio.

Ministério da Saúde dos Estados Unidos: Relatório Sobre o Fumo

NOVA YORK — (ANSA) — Novas acusações contra a fumaça do cigarro, como causa principal da bronquite crônica e o enfisema como fator principal responsável do câncer nos pulmões, que matou em 1973, 72 mil norte-americanos — aparecem no relatório anual do Ministério da Saúde de Washington.

Como nos relatórios anteriores, também este sublinha os dados menores derivados ao corpo humano, em particular aos órgãos relacionados com a circulação e a respiração, pela fumaça do cigarro ou do cachimbo. Também se determinou que os fumantes que mantêm o cigarro entre os lábios, entre uma palavra e outra, estão mais expostos à bronquite crônica do que os que tiram da boca. Para os fumantes o perigo de enfarte é notavelmente mais elevado que entre as mulheres que não fumam.

Trata-se do decimo relatório anual preparado pelas autoridades sanitárias norte americanas desde que, em 1965 o cigarro foi pela primeira vez apontado como perigoso para a saúde.

O relatório diz: "Como resultado do progressivo aumento das provas científicas sobre os riscos do cigarro e dos programas educativos tendentes a difundir o conhecimento dos perigos do fumo, milhões de pessoas deixaram de fumar e milhões de outras que se teriam dedicado a este vício não o fizeram".

(transcrito)

Noticiário Municipal...

— Acha-se em fase de construção uma Ponte de Concreto sobre o Córrego Serrinha para dar vazão ao transporte de areia dos portos que se situam no Sítio Vargem Bela Vista. O Sr. Prefeito Municipal vem através deste noticiário agradecer aos senhores proprietários dos portos de areia a colaboração que eles estão prestando para a construção da referida Ponte e também as doações que foram feitas de cada proprietário aos cofres municipais.

— Estão sendo distribuídos avisos para os contribuintes que estão em atraso com os impostos e taxas municipais. Solicitamos aos mesmos que procurem saldar estes débitos para que não venha mais tarde, ser preciso recorrer à cobrança judicial o que acarretaria em mais despesas e aumento da dívida ativa. Pepimos sua colaboração.

— Será iniciado o cadastramento do Município. Foram feitos contactos com a F.U.N.D.E.R.C., com sede em Campinas e se prontificaram em colaborar com Serrana nos enviando um técnico que já se encontra nesta cidade mantendo os primeiros contactos com a Administração Municipal e tão logo sejam contratados os auxiliares terá início a confecção do Cadastro Imobiliário que contará com medição de todas as construções e terrenos dentro do perímetro urbano. Com o cadastro pronto será mais prático o lançamento de impostos e outros meios burocráticos. É mais um empreendimento do Sr. Prefeito Municipal, com muita vontade, de colocar em perfeitas condições a Administração Municipal para que a próxima gestão de continuidade ao progresso serranense.

— Senhores contribuintes: — Avisamos que aqueles que ainda não tiveram seus impostos da primeira prestação vencida, procurem a tesouraria da Prefeitura Municipal pois terão 20% (vinte) por cento de desconto para qualquer imposto do exercício da 1974.

— Neste número do OBSERVADOR acha-se publicada a Demonstração da Receita e Despesa de janeiro a junho de 1974 da Prefeitura Municipal. Sempre é bom se verificar onde é em-

pregada sua contribuição aos cofres municipais e também constatar que a Administração Municipal, segue um princípio básico do orçamento programado para cada exercício.

— Já foi efetuado o serviço de esgotos no início da Rua São Sebastião o que beneficiou em muito as inúmeras residências que ali estão em fase de construção.

— Solicitamos aos senhores contribuintes que tiverem problemas para que compareçam à Prefeitura Municipal e procurem dialogar com o Sr. Prefeito Municipal para que o mesmo tente resolvê-los.

ESPORTISTA...

É aquele que, não somente deu vigor aos músculos e desenvolveu a resistência através do exercício de qualquer esporte, senão o que, na prática desse aprendeu a reprimir a raiva, a ser tolerante com os companheiros, a não aproveitar-se de vantagem, a sentir profundamente como uma desonra a mera suspeita de uma trama e a elevar com altivez um semblante alegre sob o desencanto de um revés.

(De Punch - 1839)

Campeão do 2.º Torneio da Amizade

FUTEBOL DE SALÃO

ELEMENTOS:

Marcos-Cavalleiro
Erzio Porfírio Cruz
Dalmo Contiliani
Djalma Jerônimo
Odair Bertagnolli
Capitão da Equipe: Josias G. da Silva
Artilheiro do Campeonato: Arthur Seleguito
Goleiro Menos Vazado: Carlos C. Mattos.

Para cada um desses elementos foi entregue uma medalha, e ao time Campeão um belo troféu.

ELÉTRORRIO

— O PODER LUMINOSO DA ELÉTRICIDADE —

PRODUTOS PIRELLI — ELÉTROMAR — PIAL — PHILIPS — FIOS — CABOS — CHAVES — CONDUTORES — MATERIAIS DE TELEFONIA — DISTRIBUIDOR SIEMENS — PHILIPS — ILUMINAÇÃO PÚBLICA E RESIDENCIAL — MATERIAL ELÉTRICO ALTA E BAIXA TENSÃO.

MATRIZ: —

AV. DR. FRANCISCO JUNQUEIRA, 521/533
C.P.: 864 — TELS.: 25-0799 - 25-2169 - 34-3795 - 34-5961
RIBEIRÃO PRETO.

FILIAL: —

AVENIDA DR. FRANCISCO JUNQUEIRA, 228
TELS.: 25-2426 - 34-3810 - RIBEIRÃO PRETO — SÃO PAULO



Prefeitura Municipal de Serrana

SERRANA, 28 DE JUNHO DE 1974

R E C E I T A S

Receitas dos meses de janeiro até junho de 1974	CR\$
Receita Tributária	105.024,37
Receita Patrimonial	883,32
Receita Industrial	76.869,92
Receitas de Transferências Correntes	865.317,26
Receitas Diversas	28.021,08
Receitas de Transferências de Capital	106.097,50
TOTAL DA RECEITA ORÇAMENTÁRIA ..	1.182.213,25
Receitas Extra-Orçamentárias	38.104,60
TOTAL GERAL	1.220.317,85

RESUMO DOS MESES DE JANEIRO A JUNHO DE 1974

R E C E I T A S C R \$ D E S P E S A S C R \$

Saldo anterior de 1973	103.045,49	Despesas Empenhadas	1.042.277,32
Receitas Orçamentárias	1.182.213,25	Despesas Extra-Orçamentárias	13.363,69
Receitas Extra-Orçamentárias	38.104,60	Restos a Pagar (Pagos no Exercício)	42.449,21
Empenhos não Pagos	36.868,25	Saldo Atual	262.835,61
Descontos Obtidos no Exercício	694,24		
TOTAL GERAL	1.360.925,83	TOTAL GERAL	1.360.925,83

Aécio Flavio Bertoline
Auxiliar ContabilidadeDr. Placídio Martins de Assis
Prefeito Municipal de Serrana

PREFEITURA MUNICIPAL DE SERRANA... DIVISÃO DE ORÇAMENTO E CONTABILIDADE DEMONSTRAÇÃO DA RECEITA E DESPESA REF. AOS MESES DE JANEIRO A JUNHO DE 1974.

D E S P E S A S

TÍTULOS	PERSONAL CIVIL		MATERIAL CONSUMO		SERVIÇOS TERCEIROS		ENCARGOS DIVERSOS		DESPESAS CAPITAL		TRANSF. CORRENTES		TRANSF. CAPITAL		TOTAL Empenhados
DESPESAS ORÇAMENTÁRIAS															
GOVERNO E ADM. GERAL	25.123,60	3.272,24	15.569,60	80.474,91	4.600,00	—	—	—	—	—	—	—	—	—	128.940,36
ADMINISTRAÇÃO FINANCEIRA	60.850,40	7.410,71	18.711,96	2.723,04	10.290,00	—	—	—	—	—	—	—	—	—	103.755,16
DEPESA E SEGURANÇA	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIAGEM, TRANSP. E COMUNIC.	50.189,32	72.006,98	24.544,60	995,00	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	147.735,90
EDUCAÇÃO E CULTURA	68.153,60	14.184,64	33.150,77	25.573,30	34.119,31	64.034,00	—	—	—	—	—	—	—	—	239.215,62
SAÚDE — FPM	—	—	8.500,00	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29.000,00
BEM ESTAR SOCIAL	7.500,00	7.570,98	2.874,80	3.609,90	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	92.490,60
SERVIÇOS URBANOS	106.820,09	53.662,15	84.192,01	3.176,47	63.286,07	—	—	—	—	—	—	—	—	—	301.136,79
TOTAL DAS DESPESAS ORÇAMENTÁRIAS ..	518.647,01	158.107,65	187.543,73	116.552,62	102.195,38	155.463,87	3.762,06	1.042.277,32	—	—	—	—	—	—	13.863,69
DESPESAS EXTRA-ORÇAMENTÁRIAS ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL GERAL	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1.055.641,01

Dr. Placídio Martins de Assis
Prefeito Municipal de SerranaAécio Flavio Bertoline
Auxiliar Contabilidade

Santa Maria é Notícia

Mulheres: Aprendam a Rir

Parabéns ao casal José Polastro Celso e Benedita Celso, pelo nascimento dos garotos: Claudemir Celso e Claudinei Celso.

— * ❖ * —

ANIVERSARIANTES

Benedito dos Santos
José Fernandes de Souza
Pedro da Silva
Agnaldo Cesar Gerolimoni
Enoqui Pinto da Costa

— * ❖ * —

O quadro de moradores da Faz. Santa Maria, recebeu com grande satisfação as famílias dos Srs. Angelo Fachini e João de Oliveira Carrasosa.

— * ❖ * —

CONDENSADAS DA FAZ. SANTA MARIA

Crianças: Com todos os jogos pedagógicos que chegaram, estimularam as crianças a frequentar a recreação. Também, puderam! Contam com uma professora animadíssima, como é a Flora.

FLORA — Como está, heim?! Aumentando seus conhecimentos aprende agora ginástica rítmica com a profa. Reza, e mais, aprende também numas três escolinhas infantis; Artes, e olha que é por conta da Faz. Santa Maria.

JOANA — Que é isso? Já nem sai mais de casa. Isso é mesmo dor de cotovelo, heim?!

PEDRO — Você trabalha tanto que nem percebe que existe alguém gamadinho em você. Se manca bicho!

IZILDINHA — Está se preparando para o casamento. Que maravilha em Maravilha.

LAERCIO — Você precisa ficar menos tímido, porque se não, não vai conseguir conquistar a garota, "N".

DIONISIO — Sem carango já faturava, imaginem agora. É o rapaz mais cotado da praça.

CASSIA — Com sua simpatia você conquistista mesmo todo mundo. Conselho: Você está precisando perder um quilinhos, OK?

SANTO — Veja se melhora essa sua discoteca, pois, nas nossas brincadeiras dançantes, você só toca disco do Valdick Soriano. Manera, heim! Nem só de fossa se vive.

PENSAMENTO: "Deus é a soma de todas as possibilidades".

PIADA — Marido à mulher: — Querida, como chama aquela coisa italiana que eu gosto tanto? — Cláudia, Cardinale — respondeu a mulher com um olhar gélido.

Sessenta por cento das mulheres não sabem rir como devem: quando o fazem, emitem uma risada estridente, nervosa, histérica, irritante, desagradável, desgraciosa, enfim, capaz de assustar qualquer homem. Opinião de Ernest von Zylander, psicólogo da Baviera, que entre outras coisas, afirma: "Saber rir é um dom importantíssimo na vida de uma mulher. Está certo, é possível encontrar marido mesmo sem saber rir, mas na maioria dos casos, serão homens pouco sensíveis e pouco educados".

Para o doutor Xylander, toda representante do sexo feminino que não sabe rir com classe e naturalidade deveria frequentar um curso especial, assim como se vai ao instituto de beleza para corrigir os defeitos físicos e melhorar a aparência.

E LEMBRE-SE:

Só chega a rolar num abismo, quem se aproximou muito dele.

DEFINA SUA FEMINILIDADE

Tudo dentro das próprias medidas. Se a criticarem não se estremeça em vão: esteja certa de que você se sentirá feliz. Quem a ama, e será pelo que você é. Não abra mão de suas opiniões e de seus sentimentos, de sua vida apenas para ser agradável ao seu eleito. Ele a amará, ou poderá achar sua nova personalidade mais feminina.

Não se esqueça: a situação de vítima é um processo de auto-destruição. Sua integridade será sempre a maior força a seu favor. Coloque esta verdade sempre à frente. E poderá fazê-lo com inteligência, com ternura. Por que "manter" seu mundo não quer dizer "destruir" o mundo dos outros. Muito pelo contrário!

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

SEMANA DA ARVORE, HORA DE PENSAR NELA...

Já que estamos seriamente preocupados com a situação das florestas brasileiras, fomos buscar nas nossas raízes portuguesas um pouco de exemplo: —

O início do cultivo das matas em Portugal data do século XIV, quando o rei Dom Dinis fez plantar nas costas, região da Leiria, o PINUS PINASTER, para conter o avanço das dunas de areia. Destas árvores saíram os cascos dos navios portugueses que saíram para os mares 200 anos mais tarde. E chegaram até aqui. E se exultariam com a exuberância da nossa natureza pródiga nos verdes.

De lá para cá, Portugal nosso avô, continua plantando e zelando por suas árvores. E as tem. O que nos sobra, à nossa terra extasiante de verde? — Mas, "a terra é boa e em se plantando dá". Fica aqui a nossa ternura e a nossa saudade da boa amiga, mais que amiga árvore. E que ela nos perdoe a brutalidade com que muitas vezes tem sido tratada...

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

GRIPE EM ESTUDO

Os cientistas do Instituto de Microbiologia da Universidade Federal do Rio de Janeiro vem realizando estudo epidemiológico da gripe no Brasil. Além disso, o IM está realizando pesquisas sobre a febre amarela e as encefalites e, para estudo dessas doenças transmitidas por mosquitos, já construiu uma estação experimental em Jacarepaguá.

Esporte é Educação

Muito movimentadas foram as férias de julho para os filhos de funcionários de Irmãos Biagi Agü-car e Alcool, pois foi realizada a VI Olimpíada Integrada Presidente Geisel, que contou com a participação de mais de 150 crianças.

Participaram nas seguintes modalidades: Voleibol, futebol de salão e queimada.

A VI Olimpíada teve seu encerramento com a animadíssima Ginkana que se realizou na Fazenda Transwal.

Parabéns crianças! Mais uma vez vocês provaram que o mais importante é "participar" com aquela animação, pois a alegria é irmã gêmea da vitória.

Foram vencedoras as seguintes equipes:

F E M I N I N O

QUEIMADA — Equipe ORQUÍDIA

Cleonice Baltazar
Sílvana Ap. Bertagnholli
Neiva Alioto
Márcia de Souza Carvalho
Sueli Rodrigues
Doracy Ap. de Mello
Shella Ap. Barbosa
Carmem Sílvia Ribeiro
Beatriz Scarpini
Maria Ap. Durão
Amarilza Roque dos Anjos
Maria Helena da Silva

VOLEIBOL — Equipe BAHIA

Maria José da Silva
Sandra Maria Bertagnholli
Jureciara Helena da Silva
Luiza Helena Costa
Irene de Souza Carvalho
Luiza Helena da Silva

M A S C U L I N O

FUTEBOL — Salão — Menores

Equipe ESPANHA
Adilson José dos Reis
Amauri de Oliveira
Carlos Alberto Ribeiro
Valdir Gobbi
Devanir Don. de Mello
Devanir Marcolino
Márcio Tofanin

FUTEBOL — Salão — Maiores

Equipe MÉXICO
Adilson Valdevite Montanari
Ricardo Cabrera Lando
José Don. Severino
Carlos César de Oliveira
Geraldo Paula Marques
Orlando Bueno da Silva
Cláudio Don. da Silva
ARTILHEIRO: Orlando Bueno da Silva
Equipe MÉXICO.

GINKANA

Equipe São Paulo
Paulo Miranda
Maria de Lourdes C. Silva
Claudinei Teixeira

Lucimar Ap. Costa
Ricardo Cabrera Lando
Maurício Don. Augusto
Leonilda Fugliaci
Maria Ivone Francisco
Luiza Helena da Silva
Márcio Uzuelli
João Roberto dos Santos

Com a mesma alegria que vocês pais, participaram juntamente com seus filhos de mais essa Olimpíada, continue incentivando-os para a prática do esporte pois assim estarão colaborando para sua saúde, ação, equilíbrio. Estarão proporcionando a seus filhos através do esporte e pela iniciativa, a oportunidade de conhecer-se, expressar-se, de superar-se. O esporte contribui para o progresso humano. Faça de seu filho um Homem. Para que o Homem pratique o esporte durante sua vida, é necessário que na infância tenha adquirido o hábito de praticá-lo.

Floripes Corrêa Rodarti
Educadora Física

Programação do:

Cine Serrana

PARA O MÊS DE SETEMBRO

Dias 1 e 2 (domingo e segunda) —

"J O E K I D S"

Dias 4 e 5 (quarta e quinta) —

"TIVOS NO SILÊNCIO DA NOITE"

Dia 7 — Sábado —

"O REI DAS PROEZAS"

Dias 8 e 9 (domingo e segunda) —

"A ÚLTIMA FUGA"

Dia 14 — Sábado —

"MOTORISTA SEM LIMITE" (nacional)

Dias 15 e 16 (domingo e segunda) —

"BAGUNCEIRO ARRUMADINHO"

Dia 21 — Sábado —

"VIVA O GAROTÃO PRODIGIO"

Dias 22 e 23 (domingo e segunda) —

"MACHO CALLAHAN"

Dias 25 e 26 (quarta e quinta) —

"SONHOS DE UM SEDUTOR"

Dia 28 — Sábado —

"SANGUE CHAMA SANGUE"

Dias 29 e 30 (domingo e segunda) —

"RUDDIMILA CONTRA OS BARBAROS"

Entrevista e... Realidade

Vamos iniciar neste número uma coluna que estará todos os meses colaborando com o jornal "OBSERVADOR"; não será de títulos ou honras. Chamar-se-á: — "Entrevistas e... realidade". Esta Coluna será honesta, não badala amigos sem méritos e nem ataca inimigos brilhantes.

Entrevistados: Casal Dr. José Carlos (Geralda) Jaquinta.

Geralda e José Carlos Jaquinta estão casados há 10 anos e 10 meses. Pessoas jovens e inteiramente integradas no mundo atual, destacam-se socialmente participando ativamente de todos os acontecimentos do círculo social serranense, tanto no campo profissional (cirurgia-dentista), servindo agora aos funcionários residentes em Serrana, da Usina da Pedra como nos demais setores sociais de nossa cidade.

1 — Qual o Maior mal do Mundo?

José Carlos: — O egoísmo dos homens e a consequente falta de amor ao próximo.

Geralda: — O maior mal no mundo para mim são as guerras, que em vez de construírem algo, somente destroem.

2 — O que é ser homem?

José Carlos: — É assumir as suas responsabilidades na comunidade tanto familiar como local, nacional e mundial se for o caso.

Geralda: — Ser homem é ser uma pessoa forte que não se deixa levar por outros; é ser correto, honrado consigo mesmo e com os demais, enfim uma pessoa em que se possa confiar.

4 — O que é ser mulher?

José Carlos: — Embora ela deva ser feminina, e assumir a maternidade de seus filhos, como dona de casa, nada a impede de exercer suas atividades fora do lar, desde que não se esqueça de suas obrigações conjugais.

Geralda: — Deus criou a mulher para ser companheira do homem, por isso ela é a amiga, a confidente; ela é amor e carinho; parte fraca que às vezes se torna forte.

4 — A lágrima da mulher tem mais ou menos valor que a do homem?

José Carlos: — Os valores são os mesmos, embora as naturezas sejam diferentes.

Geralda: — Não há diferença na lágrima entre a mulher e o homem e sim situações. Os dois devem chorar quando sentem necessidade para isto, pois ela não é privilégio só da mulher.

5 — O homem pode chorar?

José Carlos: — Perfeitamente. Há sempre uma ocasião em que o choro alivia tensão e age como um bálsamo para a nossa alma, sem diminuir a pessoa que assim agiu.

Geralda: — O Homem pode e deve chorar quando sente necessidade disso, pois ele também é um ser humano com tal direito.

7 — O que é realização?

José Carlos: — É a procura incessante de um ideal pelo qual batalhamos a vida toda para atingi-lo. É aquela centelha que empurra o homem sempre para a frente sem estagnação.

Geralda: — Quando uma pessoa se sente bem naquilo que faz ou realiza.

7 — O que você não gostaria de ser?

José Carlos: — Sem falsa modéstia, não me sentiria bem na pele de um indivíduo falso e de mau caráter.

Geralda: — Eu nunca pensei em tal coisa. A gente sempre pensa no que gostaria de ser e não no que gostaria de não ser.

8 — O que é Deus?

José Carlos: — É a realização plena da vida dos homens ou seja a meta-final da vida de todos nós. Ele é paz, bondade e tranquilidade de espírito que esperamos encontrar ao final de nossa caminhada na terra.

Geralda: — Deus é tudo para mim; é luz, é força que me guia e ensina-me a esforçar-me para ser melhor, por aceitar tudo de bom e ruim e que me faz acreditar sempre no melhor.

9 — Uma personalidade local?

José Carlos: — Dr. Plácido Martins de Assis.

Geralda: — Sr. Angelo Cavalheiro.

10 — Personalidade do mundo?

José Carlos: — O Papa Paulo VI.

Geralda: — Idem.

11 — Um grande livro?

José Carlos: — A Bíblia Sagrada.

Geralda: — Idem.

12 — Uma mulher bonita.

José Carlos: — Marta Rocha.

Geralda: — Maria Rita de Mattos.

13 — Uma mulher elegante?

José Carlos: — Hebe Camargo.

Geralda: — Marcia de Windasor.

14 — Um pensamento?

José Carlos: "A alegria de viver no homem será tanto maior quanto mais dele se ressaltar a cidadania que sempre existe em todos nós".

Geralda: — "Amar alguém é vê-lo como Deus o concebeu".

15 — Casal que gostaria de ser o próximo entrevistado?

José Carlos: — Légio Josias (Eli) de Souza.

Geralda: — Godofredo Fernandes (Dagna) Machado.

(Colaboração de: Wilma A. Pitanguy)

FARMACIA KATIA

CABRERA & CIA. LTDA.

Farmacêutico responsável:

LUIZ C. O. WATANABE

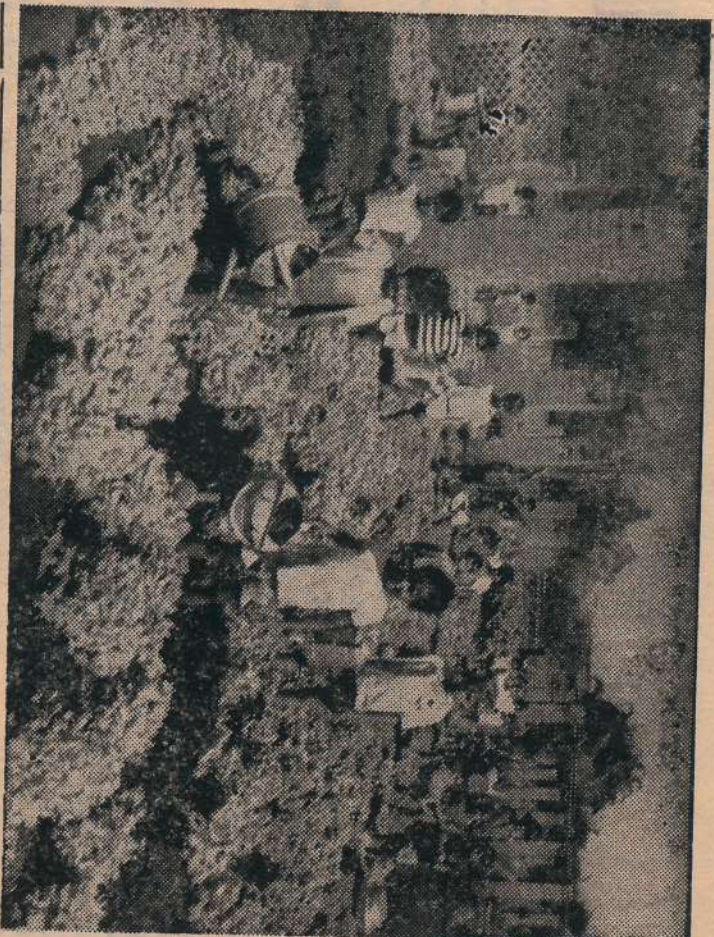
C.R.F. 84337

Rua Ministro Vicente de Paula Lima, 1030 — Serrana

POSTO NACIONAL

E

AUTO MECÂNICA URENHA
FRANCISCO URENHA & CIA. LTDA.



ESTA É A HORTA da Fazenda Transwaal, cultivada pelas crianças de lá.

É um trabalho que está indo muito bem; as crianças estão entusiasmadas, cuidam de seus canteiros com amor, e assim vão aprendendo a ser responsáveis. Aliás, a horticultura, além de ajudar a criança, favorece muito os pais, pois a meninada colhe as verduras e leva para suas casas, já participando da economia da família.

Noticiário da Usina

O Zé Carlos já está pensando em comprar fazenda. Já mandou a Maria Helena pesquisar lá em Mato Grosso.

O Seu Ademar pegou a tal "Gripe Zagalo". Esteve tão mal, que quando lhe perguntaram:

— Então, a "Zagalo" te pegou, hein? Ele respondeu: — Que Zagalo, que nada, desta vez foi a Comissão técnica inteira.

Depois da intervenção do "OBSERVADOR", a Penção do Zico melhorou tanto, que o Godó resolveu almoçar lá todo dia.

O Zé Mário pediu adiantamento para o Seu Ademar e disse que era para comprar presente para a Luiza no dia 26.

Carlinho, o homem que nunca sorria, já está sorrindo, pois o Sr. Arlindo já iniciou a construção da nova residência e deixará a da sede para a futura nora.

Ouvimmo dizer por aí que vão aumentar a porta da Balança, porque senão o Dondinho vai ter que trabalhar do lado de fora.

Dizce, nessa nova colega de serviço, está tão eficiente que até pediu para o Sr. Geraldo instalar um telefone no telhado.

Nosso desejo de muito sucesso ao Wilton e à Regina, novos funcionários da empresa.

Quem tem novas notícias para a turma é o Devair, mas já que ele não quer falar, só queremos dizer que ele vai acrescentar Alberto ao nome da Maria Helena.

Se você se surpreendeu quando telefonou para a Usina e a Miriam não atenderu, foi porque acon-

teceu uma promoção que já está fazendo sucesso no arquivo.

ANIVERSARIANTES DO MÊS DE AGOSTO

Aleides de Oliveira, Albertino Luiz, Aparecido B. Nogueira, Arthur B. Miranda, Augusto de Freitas, Antonio C.A. Campos, César Augusto Píglia, Diva Ap. Santos, Eduardo N. Issa, Edemar Farina, Geraldo Martins, Edvaldo Luciano, João do Carmo, José Mauro de Aguiar, José Cândido Luiz, José Genônimo, José Títo, José Gonçalves Souza, Maurício de Oliveira, Odair Ap. Bertagnoli, Olavo G. Pereira, Osvaldo Feltreiro, Otávio G. Pereira, Sérgio Biagi, Severiano G. dos Reis, Octacílio G. Pereira.

Parabéns a todos vocês. Que a luz de Deus bilhe em suas vidas e que a cada ano que passa encontrem a verdadeira felicidade. Paz e amor é o que lhes desejamos.

ETARC

ESCRITÓRIO TÉCNICO DE ASSISTÊNCIA
RURAL E COMERCIAL

Rua Nossa Senhora das Dores, 358 -
Cx. Postal, 4 - Fone 43 - C P 14.150
Serrana — São Paulo

Dr. Caio Tércio Carvalho

— Cirurgião-Dentista —
R a i o X — Odontopediatría
HORA MARCADA

Rua Mir. V. de Paula Lima, 328 - Serrana - S.P.

Motorista, Herói Anônimo do Progresso

No dia 25 de julho comemora-se o dia do motorista, esta laboriosa classe integrada por homens que transportam o progresso para as mais variadas distâncias do nosso País.

Os antigos integrantes dessa classe, explicam que foi escolhido como Santo Padroeiro "São Cristóvão".

São Cristóvão foi um pescador que morava à beira de um rio. Seu porte gigantesco lhe permitia transportar todas as pessoas que quisessem atravessar o rio. Ele sempre estava disposto para o cumprimento dessa sua estranha missão. Certa madrugada, chovia intensamente. Caía uma tempestade. Uma criança bateu à sua porta, pedindo-lhe que a ajudasse a transportar o rio. E São Cristóvão, que nunca soubera dizer não a ninguém, levantou-se e, com a criançainha nos ombros, iniciou a travessia do rio. Sentiu que, a passo, a criança parecia tornar-se mais pesada. E o peso ia aumentando. Estavam ainda no meio do rio e São Cristóvão já não suportava mais. Foi aí que a criança dirigiu-se a ele dizendo-lhe:

"Sou o Menino Jesus. Vim buscá-lo para a Eternidade."

SE analisarmos bem a história, veremos que, praticamente, não há diferença entre aquele bondoso homem que atravessava as pessoas no rio e

os motoristas de nossos dias. Há, na pessoa de cada um deles, um São Cristóvão. Eles são nossos heróis anônimos que, durante o dia ou à noite, chove ou faça sol, estão sempre transportando alguém de um canto para outro. Os dentes para os hospitais, os atrasados para suas viagens ou no retorno ansioso ao lar.

É como ler uma mensagem de carinho e de amor, de esperança ou de consolo no para-choque de um caminhão.

"Dirigido por mim, guiado por Deus."

Uma frase que nos faz entender perfeitamente a profunda filosofia desses homens que transportam os seres humanos e o progresso de uma nação.

Todos devem prestar sua homenagem ao homem do volante. Um simples cumprimento. Uma oração pedindo a Deus que torne os motoristas cada vez mais felizes. Que eles saibam contornar os dramas normais de uma sociedade como a de hoje. Que não se tornem vítimas dessa neurose que todos nós estamos enfrentando. Que São Cristóvão, seu grande protetor, olhe por eles com os braços erguidos para protegê-los em todos os momentos difíceis desta vida.

(Colaboração — Aécio Flávio Bertolini)

Briho à menina dos meus olhos

"Quando se volta a um erro cometido

Em concêrto do mesmo e arrependido

Já é início do bem e ao mesmo tempo

É brilho aos olhos e sorriso de menina

Que corta e luta contra o vento

Em busca da sorte e própria sina.

Quando se acha em frente a um dilema

Trata-se de resolvê-lo como tema

De ofuscar os olhos e fazer um poema

Tal personalidade que traduz de vez

Tôda uma vida em busca do bel prazer

Mas que a hora chega em forma e crieta tês

Para que em arrependêr não chore tanto

Pois que brilho faz se não aos olhos e canto.

Em nossa vida temos tantos e quantos

Lugares a passar e não todos são santos

Que em luta para vencer em tantos mantos

Somos obrigados e reciprocidade...

Que não há hora, lugar ou idade

Para que um ato heróico venha brilhar

Aos olhos que a menina quer amar

Pois para tanto procuramos sempre

O orgulho e nunca em lembrança do ventre

Que nos aninhou para um dia transmitir

A bondade, amor próximo e conselhos ouvir

Para que mais tarde aos olhos pudessem

Brilhar a menina que muito mal quer vissem

Choram às vezes pois tantos são

Que não em aguentando nosso coração

Pode querer um dia vingança fazer

E eis que trauma começa nascer.

Partamos em busca de realizações

Tentemos um dia ou em qualquer das estações

Fazer sorrir alguém que na vida precise

Pois já algo se torna para que realize

Os sonhos que tantos e quantos sonhou

E nunca se consegue realizar, mas se tentou.

Tudo de bom que vemos e sentimos

É brilho aos olhos sem precisar mimos

Que sempre se tomar iniciativas

Conseguimos tranqüilidade e se privas

É porque já se nasce e de bondade cativas..."

(Orestes José Pelá)

Carpintaria e Marcenaria C.M.C. Ltda.

Armários embutidos — Fôrnicas — Assaíhos
— Forros — Biompos — Carrocerias — Esquadrias — Móveis em geral, etc.

RUA DUQUE DE CAXIAS, 566 — FONE 112

SERRANA — S. P.

Dr. José Carlos Jaquinta

— Cirurgia Dentista —

RAIO X — ALTA ROTAÇÃO

15 de Novembro, 365 - Serrana - Est. S. Paulo

Atende com hora marcada antecipadamente, às quartas e sextas feiras no horário das 8 às 11 e das 13 às 17,30 horas.